

Aportes para la enseñanza. NIVEL MEDIO

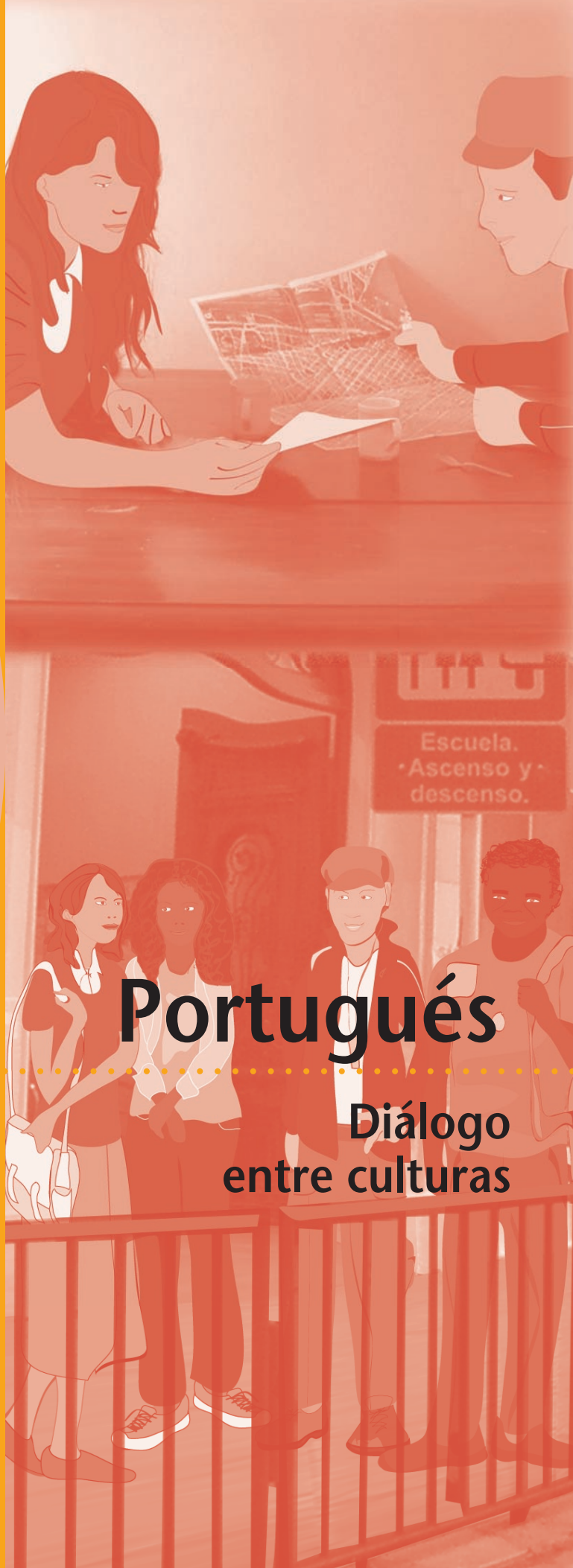


escuelas

Ministerio de Educación

Portugués

Diálogo
entre culturas



Buenos Aires
Gobierno de la Ciudad

● Aportes para la enseñanza. **NIVEL MEDIO**

Portugués

Diálogo entre culturas



Portugués. Diálogo entre culturas / coordinado por Claudia Mónica Ferradas.
- 1a ed. - Buenos Aires : Ministerio de Educación - Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, 2009.

56 p. ; 30x21 cm. - (Aportes para la enseñanza. nivel medio)

ISBN 978-987-549-417-6

1. Material Auxiliar para la Enseñanza. I. Ferradas, Claudia Mónica, coord.
CDD 371.33

ISBN: 978-987-549-417-6

© Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

Dirección General de Planeamiento Educativo

Dirección de Currícula y Enseñanza, 2009

Hecho el depósito que marca la Ley 11.723

Esmeralda 55, 8º piso

C1035ABA - Buenos Aires

Teléfono/fax: 4343-4412

Correo electrónico: dircur@buenosaires.edu.ar

Permitida la transcripción parcial de los textos incluidos en este documento, hasta 1.000 palabras, según Ley 11.723, art. 10º, colocando el apartado consultado entre comillas y citando la fuente; si este excediera la extensión mencionada, deberá solicitarse autorización a la Dirección de Currícula y Enseñanza.
Distribución gratuita. Prohibida su venta.



Buenos Aires

Gobierno de la Ciudad

- **Jefe de Gobierno**
Mauricio Macri
- **Ministro de Educación**
Mariano Narodowski
- **Subsecretaria de Inclusión Escolar y Coordinación Pedagógica**
Ana María Ravaglia
- **Directora General de Educación de Gestión Estatal**
María Leticia Piacenza
- **Director de Educación Media**
José Azerrat
- **Director de Educación Técnica**
Carlos Capasso
- **Directora de Educación Artística**
Mónica Casini
- **Directora de Formación Docente**
Graciela Leclercq
- **Director General de Educación de Gestión Privada**
Enrique Palmeyro
- **Directora General de Planeamiento Educativo**
Laura Manolakis
- **Directora de Currícula y Enseñanza**
Graciela Cappelletti
- **Directora de Lenguas Extranjeras**
Marcela Rogé

Portugués. Diálogo entre culturas
Aportes para la enseñanza. NIVEL MEDIO

DIRECCIÓN DE CURRÍCULA Y ENSEÑANZA
Graciela Cappelletti

SELECCIÓN Y ELABORACIÓN DEL MATERIAL

PROYECTO
Marcela Rogé

COORDINADORA
Claudia Mónica Ferradas

ELABORACIÓN DE CONTENIDOS
Rosana Pasquale (francés)
Florencia Perduca (inglés)
Claudia Fernández (italiano)
Silvina González (portugués)

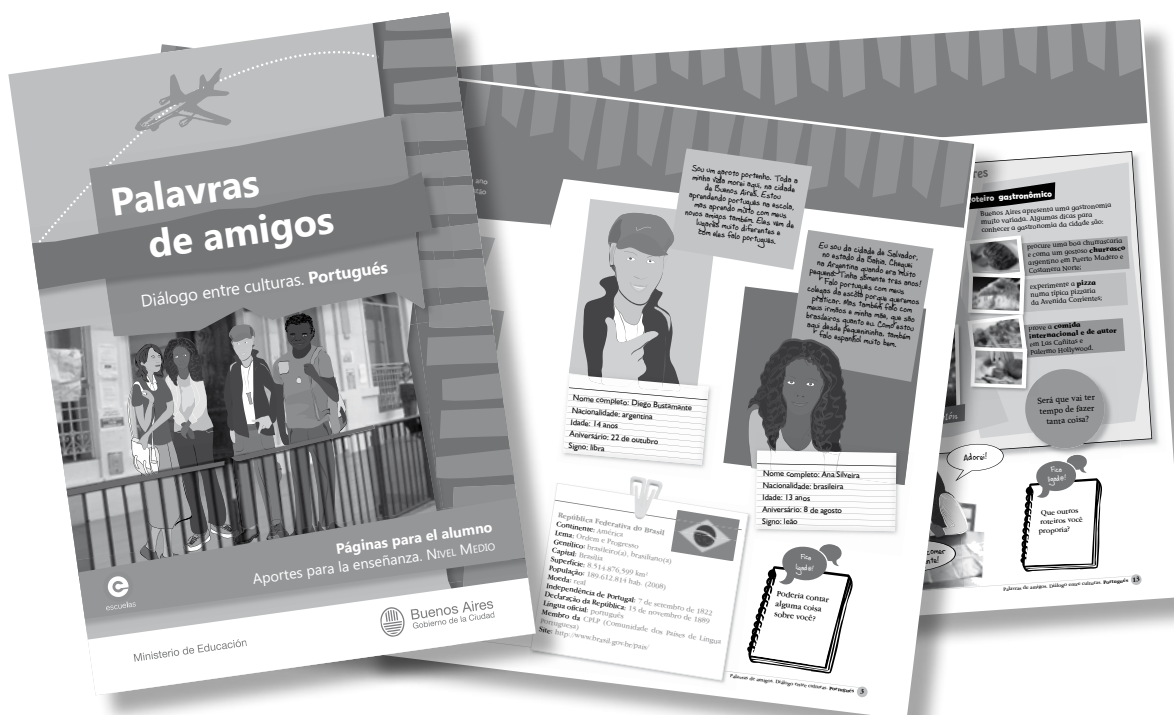
Edición a cargo de la Dirección de Currícula y Enseñanza

Coordinación editorial: Paula Galdeano
Edición: Gabriela Berajá, María Laura Cianciolo, Virginia Piera y Sebastián Vargas
Coordinación de arte: Alejandra Mosconi
Diseño gráfico: Patricia Leguizamón y Patricia Peralta
Ilustraciones: Oscar "Grillo" Ortiz

Apoyo administrativo: Andrea Loffi, Olga Lose, Jorge Louit y Miguel Ángel Ruiz

RECURSO QUE ACOMPAÑA ESTE TÍTULO

Este documento para el docente se complementa con el siguiente material:



Revista de 16 páginas en colores. Se distribuyen ejemplares en cantidad suficiente para que sean utilizados durante la clase por cada alumno.

Esta publicación y los ejemplares de la revista para el alumno pertenecen a la biblioteca de su escuela.

La propuesta, dirigida a alumnos de la escuela secundaria, puede ser utilizada en distintos niveles y ser relacionada con múltiples contenidos curriculares. Esperamos que sea de utilidad en su labor.

ESTE DOCUMENTO OFRECE:

- Sugerencias didácticas.
- Propuestas de trabajo fotocopiables.

Las páginas fotocopiables están identificadas con el siguiente ícono:



Cada una de las propuestas de trabajo se vincula con una o más páginas del material para el alumno. Esta correlación está señalada del siguiente modo:



PRESENTACIÓN

Este material se enmarca en un proyecto de la Dirección de Lenguas Extranjeras y de la Dirección de Currícula y Enseñanza que tiene por finalidad el acompañamiento a los docentes en la implementación de los lineamientos definidos en los diseños curriculares de la jurisdicción. En este caso, se trata de propuestas destinadas a la enseñanza de las lenguas extranjeras, particularmente inglés, francés, italiano y portugués, en tanto lenguas que se enseñan dentro del ámbito escolar de la Ciudad de Buenos Aires. El objetivo central de esta propuesta es contribuir al desarrollo de la competencia intercultural a través de la enseñanza de una lengua extranjera. Se trata de plasmar algunos aspectos centrales de la propuesta mediante recursos para la enseñanza, atendiendo al enfoque didáctico y favoreciendo las prácticas reflexivas de los docentes.

Estos documentos forman parte de la serie “Aportes para la enseñanza - Nivel Medio”, y tienen su origen en el compromiso del Ministerio de Educación de la Ciudad de priorizar acciones para la enseñanza de las lenguas extranjeras en las escuelas de la Ciudad. Integran esta propuesta un documento para los docentes y un material con propuestas para cada alumno en formato de revista-fascículo, centrado en el relato de experiencias de personajes de diferentes orígenes y realidades; esto permite al alumno tomar contacto con la diversidad de culturas que se expresan en las lenguas mencionadas y, a su vez, favorecer la reflexión sobre su propia identidad y expresar sus propios contenidos culturales en la lengua que está aprendiendo.

Esperamos que estos materiales favorezcan el trabajo de enseñanza de los docentes y enriquezcan las experiencias de aprendizaje de los alumnos.

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN.....	11
A COMPETÊNCIA INTERCULTURAL.....	15
O MATERIAL DIDÁTICO	16
O MATERIAL DO ALUNO	16
O GUIA DO PROFESSOR E AS ATIVIDADES COMPLEMENTARES	18
BIBLIOGRAFIA.....	19
MATERIAL DO ALUNO: “QUATRO AMIGOS PARECIDOS E DIFERENTES”	21
DICAS... ..	21
... sobre o texto	21
... sobre as estruturas linguísticas.....	21
REFLEXÕES	22
ATIVIDADE Nº 1	23
Sugestões de atividades.....	23
Gabaritos.....	23
MATERIAL DO ALUNO: “UM DIA QUALQUER...”	25
DICAS... ..	25
... sobre o texto.....	25
... sobre as estruturas linguísticas	25
REFLEXÕES	25
ATIVIDADE Nº 2	27
Sugestões de atividades.....	27
Gabaritos.....	27
MATERIAL DO ALUNO: “BATE PAPO LEGAL”	34
DICAS... ..	34
... sobre o texto.....	34
... sobre as estruturas linguísticas	34
REFLEXÕES	34
ATIVIDADE Nº 3	35
Sugestões de atividades	35
Gabaritos.....	35
ATIVIDADE Nº 4	37
Sugestões de atividades.....	37
Gabaritos.....	37
MATERIAL DO ALUNO: “BRASÍLIA POR MARINA”	39
DICAS... ..	39
... sobre o texto.....	39

... sobre as estruturas linguísticas	40
REFLEXÕES	40
ATIVIDADE Nº 5	41
Sugestões de atividades	41
Gabaritos.....	41
ATIVIDADE Nº 6	43
Sugestões de atividades	43
Gabaritos.....	43
ATIVIDADE Nº 7	46
Sugestões de atividades	46
Gabaritos.....	46
MATERIAL DO ALUNO: “DIÁRIO DE VIAGEM”	47
DICAS...	47
... sobre o texto.....	47
... sobre as estruturas linguísticas	48
REFLEXÕES	48
ATIVIDADE Nº 8	49
Sugestões de atividades	49
MATERIAL DO ALUNO: “TÁ NA HORA DE CONHECER BUENOS AIRES”	50
DICAS...	50
... sobre o texto.....	50
... sobre as estruturas linguísticas	50
REFLEXÕES	50
ATIVIDADE Nº 9	51
Sugestões de atividades	51
MATERIAL DO ALUNO: “MARINA CHEGOU!”	53
DICAS...	53
... sobre o texto.....	53
... sobre as estruturas linguísticas	53
REFLEXÕES	53
ATIVIDADE Nº 10	54
Sugestões de atividades	54

INTRODUCCIÓN

Este documento que ponemos a disposición de los docentes acompaña a un material para el alumno en formato revista cuyo objetivo central es contribuir al desarrollo de la competencia intercultural a través de la enseñanza de una lengua extranjera.

Tradicionalmente, el progreso del alumno en el aprendizaje de lenguas extranjeras ha sido evaluado comparando su comprensión y producción con las de un hablante nativo ideal. Pero mientras esta concepción del aprendizaje de una lengua sugiere que los enunciados del hablante deben comunicar los sentidos que los hablantes nativos de la lengua normalmente les adjudican, Kramsch (1993: 233-259) argumenta que los hablantes de una lengua extranjera tienen el derecho de usar la lengua para propósitos personales, para expresar su cultura, sus múltiples y cambiantes identidades.

Estas consideraciones han ganado cada vez más importancia a la luz del creciente proceso de globalización y las recientes reformas educativas tendientes al plurilingüismo. El *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, ante la necesidad de fijar una política lingüística paneuropea, propone un enfoque intercultural para la enseñanza de lenguas:

“ Como agente social, cada individuo establece relaciones con un amplio conjunto de grupos sociales superpuestos, que unidos definen la identidad. En un enfoque intercultural, uno de los objetivos fundamentales de la educación en la lengua es el impulso del desarrollo favorable de la personalidad del alumno y de su sentimiento de identidad, como respuesta a la enriquecedora experiencia que supone enfrentarse a lo diferente en el ámbito de la lengua y de la cultura. ”

(Consejo de Europa, 2001:1)

Del mismo modo, el *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras* (2001: 38) también resalta la importancia de la reflexión tendiente a desarrollar la competencia intercultural:

“ La reflexión intercultural apunta a desarrollar la percepción y el respeto por las diferencias culturales, sociales, religiosas, raciales –entre otras– que van surgiendo en la clase de lengua extranjera a partir del contraste con lo propio. [...] Se trata, fundamentalmente, de que el alumno tome conciencia de la existencia del otro y aprenda a convivir con la diferencia. ”

Desde esta perspectiva, la enseñanza de las lenguas extranjeras durante la Educación Básica contribuye, sin lugar a dudas, a la construcción del propio universo sociocultural.

(*Diseño Curricular*, 2001: 38)

De acuerdo con esta concepción, el modelo del hablante nativo es reemplazado por el del hablante intercultural:

“

... alguien que tiene habilidades para identificar normas culturales y valores que a menudo están implícitos en la lengua y la conducta de los grupos con los que él/ ella toma contacto, y que puede articular y negociar una posición con respecto a esas normas y valores.

”

(Corbett 2007: 41)

No se trata entonces de desarrollar solamente la competencia comunicativa con sus componentes lingüístico, sociolingüístico y pragmático. Kramsch (1993: 20) describe la preocupación central del proceso de adquisición de una lengua extranjera como “el problema de expresar una visión de mundo en una lengua normalmente usada para expresar las visiones de mundo de otras sociedades”.

El propósito de los recursos pedagógicos que presentamos es, precisamente, proponer la reflexión sobre la propia identidad a medida que el alumno toma contacto con la lengua y la cultura del otro. Se trata, entonces, de proveer al alumno de los medios para expresar su propia visión del mundo aun con recursos lingüísticos limitados.

Las *Páginas para el alumno* desarrollan un relato que esperamos los alumnos disfruten como material de lectura, independientemente de su uso como material didáctico. El relato presenta baches que se han dejado abiertos para invitar al lector a participar con su imaginación y para que el docente tenga oportunidades de explorar la historia por medio de la intervención textual (Pope 1995), dando lugar a producciones orales y escritas que constituyan comunicación auténtica, expresiones de la voz del estudiante, oportunidades para el uso de la imaginación y para la reflexión.

Las *Páginas para el alumno* y las actividades sugeridas en este documento están dirigidas a alumnos del primer ciclo de enseñanza media. El nivel de lengua utilizado es el definido por el Diseño Curricular como “nivel 1, 7° grado, 1° y 2° año”. Sin embargo, no se trata de materiales graduados en cuanto a léxico y estructuras. Por el contrario, los textos varían en complejidad para que el docente los pueda utilizar en diferentes etapas de la escuela media. En todos los casos se tiende a la comprensión global tanto del relato para el alumno diseñado para el nivel 1 como de textos auténticos incluidos en estas sugerencias para el docente, los cuales presentan una amplia variedad de géneros discursivos.

Las situaciones ilustradas en el material para el alumno y muchas de las actividades fotocopiables en este documento para el docente intentan posibilitar un efecto de extrañamiento, invitando a expresar la propia visión del mundo en una lengua que expresa otras concepciones. Dado que el objetivo prioritario es la competencia intercultural y la reflexión sobre los propios valores y los de otras culturas, a menudo se proponen discusiones que seguramente llevarán al uso de la lengua materna por parte de los alumnos. Consideramos que esto no es un obstáculo, sino todo lo contrario: una oportunidad de aprovechar a pleno la posibilidad de expresarse en más de una lengua.

Esta propuesta constituye un recurso suplementario que de ninguna manera reemplaza los materiales utilizados por el docente para la enseñanza del sistema lingüístico, sino que los complementa, con objetivos diferentes. El docente evaluará cuáles de las sugerencias de este documento le son útiles en su contexto de aula específico, cómo adaptarlas, cómo y cuándo proveer incidentalmente el léxico necesario y las estrategias para glosar los términos autóctonos que no tienen equivalencia en la lengua extranjera.

El material para el alumno a menudo presenta estereotipos que las actividades sugeridas proponen cuestionar. Invitamos a los docentes a utilizar las ilustraciones para explorar las representaciones de la propia lengua y la propia comunidad así como también de la lengua extranjera y de las culturas que se expresan por medio de ella.



Las representaciones emergen en la clase de lengua extranjera bajo la forma de estereotipos con los que se suele identificar no sólo una lengua en particular sino también –equivocadamente, en muchos casos– a quienes se piensa como sus hablantes. [...]

Es importante que el docente de lengua extranjera asuma la existencia de las representaciones y se informe acerca de su origen para poder encontrar maneras de trabajar con sus alumnos la comprensión y el desplazamiento de estos estereotipos. [...] la clase de lengua se convierte en un espacio privilegiado para fortalecer la capacidad de tolerancia hacia la diferencia y la aceptación de lo relativo.



(*Diseño Curricular*, 2001: 22)

Tal como lo señala el *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras*, el concepto de variedad lingüística está vinculado al de representación.



¿Inglés de Inglaterra, Estados Unidos de América, Canadá o Australia? ¿Portugués de Brasil o de Portugal? ¿Francés de París o de Montreal? ¿Cuál es la variedad que el docente ofrece como modelo en sus clases? ¿Por qué? La reflexión del docente sobre estos temas es crucial y, como en el caso de las representaciones, le permitirá tomar decisiones con respecto a su práctica.



(*Diseño Curricular*, 2001: 22)

Estos recursos pedagógicos invitan no sólo al docente sino a los alumnos a reflexionar sobre la variedad lingüística, presentando una amplia gama de variedades regionales y sociales, apoyándose en conceptos tales como la francofonía, la lusofonía, la anglofonía, comparando los dialectos del italiano y reflexionando sobre las implicancias del uso del inglés como lengua de comunicación internacional. Proponemos abrir la discusión sobre la necesidad de seguir un estándar lingüístico modelo en las prácticas de producción, pero también de comprender variedades diversas y eventualmente desarrollar la capacidad de utilizarlas en contextos de uso apropiados.

En los esfuerzos por desarrollar la competencia intercultural, a menudo se pone énfasis exclusivamente en la diversidad, en la otredad. La experiencia enriquecedora de entrar en contacto con otras culturas a través del aprendizaje de lenguas debe tener como contrapartida la reflexión sobre las propias identidades, contribuir a la construcción de la propia imagen, a la toma de postura ante valores y costumbres que pueden contraponerse a los propios. Esto constituye “una realidad lingüística que es una tercera cultura” (Kramsch, 1993:9).

Si el objetivo final de este enfoque es la educación en valores que nos permita crear un mundo más respetuoso de la diferencia y el disenso, celebremos lo que tenemos en común como seres humanos. Esperamos que estos materiales, en las manos creativas de docentes y estudiantes, constituyan una contribución al logro de este objetivo.

REFERENCIAS

- Byram, M.** (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon, Multilingual Matters.
- Consejo de Europa / Instituto Cervantes / Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España** (2001) (traducción 2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, Secretaría General Técnica del MECD, Subdirección General de Información y Publicaciones, Grupo Anaya.
- Corbett, J.** (2007). *An Intercultural Approach to English Language Teaching*, Pasig City, the Philippines: Anvil.
- G.C.B.A.,** Secretaría de Educación. Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. (2001). *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras*. Niveles 1, 2, 3 y 4.
- Kramsch, C.** (1993). *Context and Culture in Language Teaching*, Oxford, Oxford University Press.
- Norton, B.** (2000). *Identity and Language Learning: Gender, Ethnicity and Educational Change*, Harlow, Pearson Education/ Longman.
- Pope, R.** (1995). *Textual Intervention*. Londres, Routledge.

A COMPETÊNCIA INTERCULTURAL

A realização deste material didático de Português baseou-se no *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires*,* especialmente no capítulo “Sentido Formativo de las Lenguas Extranjeras en la Escuela”.

Nesse capítulo, a ênfase é colocada no lugar do ensino da cultura e do conhecimento intercultural. Propõe o modelo de competência intercultural com o objetivo de proporcionar ferramentas para os alunos desenvolverem a compreensão da própria língua, a cultura e a sociedade, assim como as dos outros, e encorajar os professores a trabalharem com materiais que permitam o desafio aos estereótipos e a compreensão do valor das atitudes e crenças dos outros.

A competência intercultural é definida como a capacidade de identificar e interpretar a variedade e complexidade das manifestações de uma cultura estrangeira colocadas em seu contexto social, econômico e histórico a partir da perspectiva da própria cultura. Supõe a interação entre as culturas materna e estrangeira, isto é, a própria e a alheia. Ela é considerada essencial para que os alunos, membros ativos do seu mundo, adquiram não só o sistema de uma língua, mas também as estratégias necessárias para utilizá-la apropriadamente em diferentes contextos e situações e para que desenvolvam a empatia a fim de entrelaçar os vínculos entre a cultura própria e a outra.

O modelo baseado na competência intercultural proporciona ao aluno as estratégias para explorar a diferença cultural e reduzir a exclusão entre os diferentes indivíduos e comunidades. Na aula, converte-se em uma atitude construtiva, na qual os alunos são convidados a se identificarem com os outros e compreender a diferença e a mediação entre as culturas. À medida que aprendem sobre os outros, reconhecem criticamente suas próprias crenças sociais, os estereótipos, as práticas e as identidades culturais.

A diversidade é um componente da sociedade que se dá ao estarem relacionadas diferentes culturas e línguas. Dentro dela, existem inúmeras situações de contato e a escola ocupa um lugar privilegiado na formação dos futuros cidadãos, sua alteridade e sua abertura à diferença.

Neste projeto de escola, o professor de Português Língua Estrangeira é o mediador entre a língua e as culturas lusófonas e a língua e cultura do aluno. É o interlocutor com maior competência que participa na construção do conhecimento e seu propósito é ensinar a língua alvo desde a cultura que ela representa. Na sala de aula, aproxima

* Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Secretaría de Educación. Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras. Niveles 1, 2, 3 y 4*, 2001.

os meios necessários para a construção da competência intercultural, acompanhando a reflexão –e não a descrição ou o juízo– sobre a própria cultura e a cultura do outro.

Espera-se que este novo material didático sirva aos fins de se reconhecer a si mesmo, às próprias representações e valores enquanto se reconhece o outro como sujeito.

O MATERIAL DIDÁTICO

Está formado pelo material do aluno e o guia do professor. Este material constitui um complemento ao trabalho que o professor realiza com o manual ou apostilas escolhidos para o seu curso e introduz na aula de Português um ponto de vista complementar que visa o trabalho da competência intercultural.

O trabalho com este material vai depender de diversos fatores como o projeto de trabalho de cada curso, o nível de português atingido pelos alunos, as horas cursadas, o número de alunos, os interesses da turma. Sua versatilidade permite que possa ser utilizado na íntegra em determinado momento do curso como história única ou ao longo do ano a partir das diferentes unidades de sentido para abordar as questões, conteúdo teórico e funções expressados na seção “Conhecimentos e Experiências” do *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires*. Cada professor escolherá como trabalhar com ele.

O MATERIAL DO ALUNO

A estória se desenvolve entre quatro alunos de uma escola portenha: Daniela, uma garota da província de Misiones, Ana, uma garota brasileira, Diego, um garoto portenho, e Renato, um garoto angolano. Eles são quatro adolescentes que têm diferentes origens e histórias, mas que estão unidos por um vínculo muito forte: a amizade. À medida que a estória se desenrolar, vão conhecer uma garota brasileira e seu irmão, quem vão apresentar características da cultura brasileira para os garotos que moram na cidade de Buenos Aires. E, naturalmente, eles vão apresentar aspectos da vida diária portenha a seus novos amigos brasileiros. O elo de união é o uso dos recursos tecnológicos que esta turma de amigos faz, introduzindo o aluno à produção de tipos textuais de características bem diferenciadas.

O critério utilizado para a realização deste material foi o de “dupla página”, isto é, explora-se a sequência de duas páginas para serem visualizadas como unidade de sentido e, se o professor decidir, trabalhadas independentemente da estória linear. Estas sequências relacionam-se com os “Conhecimentos e Experiências” expressos no *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires*.

Sequência	Conhecimentos e experiências
Pág. 2 e 3	Os povos, as línguas e a sociedade: Diferentes etnias, crenças e organizações sociais dentro e fora da Argentina. A Argentina, o Brasil e os países lusófonos. A vida pessoal e social: Eu e os outros, descrição e informação: nomes, traços físicos e pessoais, nacionalidades. A amizade.
Pág. 4 e 5	As atividades cotidianas: A vida em casa e na escola: rotinas, atividades. Os meios de transporte. A vida pessoal e social: O convívio antes da escola. A amizade. O mundo da comunicação e da tecnologia: A comunicação interpessoal: o bate papo virtual.
Pág. 6 e 7	As atividades cotidianas: O lazer. Os povos, as línguas e a sociedade: A Argentina, o Brasil e os países lusófonos. A vida pessoal e social: A amizade. O mundo da comunicação e da tecnologia: A comunicação interpessoal: o bate papo virtual.
Pág. 8 e 9	As atividades cotidianas: O lazer. Os povos, as línguas e a sociedade: A Argentina, o Brasil e os países lusófonos. A vida pessoal e social: A amizade. O mundo da comunicação e da tecnologia: A comunicação interpessoal: o correio eletrônico.
Pág. 10 e 11	As atividades cotidianas: O lazer: viagens, férias. A vida pessoal e social: A família; a amizade. Os povos, as línguas e a sociedade: A Argentina, o Brasil e os países lusófonos. O mundo da comunicação e da tecnologia: A comunicação interpessoal: o blog. O mundo que nos rodeia: Algumas cidades e regiões do Brasil. Centros históricos e turísticos.
Pág. 12 e 13	Os povos, as línguas e a sociedade: A Argentina, o Brasil e os países lusófonos. A vida pessoal e social: A amizade. O mundo da comunicação e da tecnologia: A comunicação interpessoal: o folder turístico. O mundo que nos rodeia: A vida em Buenos Aires. Algumas cidades e regiões da Argentina. Centros históricos e turísticos.
Pág. 14 e 15	Os povos, as línguas e a sociedade: A Argentina, o Brasil e os países lusófonos. A vida pessoal e social: A amizade, o namoro.

Podemos observar que, trabalhando com o material do aluno, os alunos vão conseguir a reflexão sobre a construção do próprio universo sociocultural, a própria língua, aspectos da cultura argentina e brasileira, o contraste sobre o português e o espanhol, o funcionamento da linguagem nas particularidades do português e o respeito às diferenças. Os alunos vão aprender a bater papo na Internet em português, compreender e usar características próprias do bate papo, blog, correio eletrônico e site, contar sobre características de sua cidade, escrever diferentes tipos de textos, expressar atividades cotidianas e gostos, falar da sua cidade, rotinas e dados pessoais, reconhecer e produzir no discurso elementos relacionados com a função fática da linguagem e reconhecer elementos paratextuais. No nível morfosintático, os alunos vão (re)conhecer conectores, imperativo, regência verbal, superlativo, vocativo e vários tempos verbais (presente do

indicativo, pretérito imperfeito do indicativo, pretérito perfeito do indicativo, presente do subjuntivo, pretérito perfeito do subjuntivo). Quanto ao léxico, os alunos vão trabalhar abreviaturas, cidade, dias da semana, emoticons, expressões de frequência, expressões de tempo, meses, números cardinais, signos do zodíaco e turismo. Os alunos vão ficar de olho no contraste na leitura das datas, leitura dos números cardinais, regência verbal, uso das contrações com as expressões de tempo e uso das contrações com os dias da semana, nas expressões idiomáticas e nos falsos cognatos.

Esta análise é aplicada, também, às atividades que aparecem no guia do professor.

O GUIA DO PROFESSOR E AS ATIVIDADES COMPLEMENTARES

Neste guia, o professor vai achar dicas de trabalho relacionadas com o material do aluno. Essas dicas fazem referência às possíveis abordagens e às estruturas linguísticas presentes no texto.

A seguir, o professor vai achar uma seção que foi chamada de “Reflexões” que encerra o trabalho central a ser realizado com o apoio deste material didático: o desenvolvimento da competência intercultural. Nesta seção, o professor vai encontrar informações para trabalhar, com atitude crítica, os valores que se pretende desenvolver nos alunos como parte de sua identidade.

As atividades que seguem a cada ficha teórica apresentam tarefas explicadas passo a passo e agrupadas de acordo com a quantidade de alunos com que o professor deseja trabalhar.

Tanto no trabalho com a seção “Dicas... sobre o texto” como “Reflexões”, podem aparecer situações em que o aluno não consiga responder em português por não conhecer a forma de expressar o que ele quer dizer na língua alvo. Nesses casos, deve-se lembrar que o principal objetivo deste material é sensibilizar o aluno sobre a interculturalidade. O importante é que consiga avançar na construção de seu conhecimento intercultural. Não obstante, o professor pode guiar o aluno a se comunicar em português.

Este material didático aspira a ser útil ao trabalho do professor de Português na sala de aula e fora dela complementando seu trabalho na consecução da finalidade de ensinar a cultura e o conhecimento intercultural enquanto acompanha o aluno no seu trânsito pelo caminho do reconhecimento de suas próprias práticas culturais e o (re)conhecimento da cultura dos outros com representações e valores inerentes, além de orientar o aluno na formação no contexto da diversidade cultural e levá-lo a agir no terreno do relacionamento social como constitutivo da própria concepção do mundo.

REFERÊNCIAS

- Charaudeau, P.** (1984). "Linguagem, Cultura e Formação. Algumas Questões em jogo na Formação do professor e do Aprendiz", em *Trabalhos em Linguística Aplicada* 3. Campinas, Unicamp / Funcamp.
- Franzoni, P. H.** (2004). "Educación lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras en contexto escolar", en *Rasal* 2. Buenos Aires, Sociedad Argentina de Lingüística.
- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**, Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula (1999). *Pre Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras*.
- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**, Secretaría de Educación. Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras. Niveles 1, 2, 3 y 4*, 2001.
- Klett, E. et. al.** (2005). *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires, Araucaria.
- _____. (2004). "Lenguas extranjeras, comunicación y gramática: historia de una relación controvertida", en *Rasal* 2. Buenos Aires, Sociedad Argentina de Lingüística.
- _____. (2000). "Tendencias de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras a fines del milenio. ¿Continuidades o rupturas epistemológicas?", en *Lenguajes: teorías y prácticas*. Buenos Aires, Maestría en Ciencias del Lenguaje, ISP "Joaquín V. González".
- _____. (1999). "25 años de enfoque comunicativo. Tendencias actuales de la didáctica-didactología de las lenguas extranjeras", en *ELSE n° 2, Prácticas, reflexiones e interrogantes en la enseñanza de lenguas extranjeras* (ficha de cátedra). Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Pasquale, R.** "De los nuevos desafíos a los nuevos perfiles docentes", en *Lenguas Vivas* 3-4. Buenos Aires, Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández", s/d.
- Serrani, S.** (2005). *Discurso e Cultura na Aula de Língua / Currículo-Leitura-Escrita*. Campinas, SP, Pontes.
- Widdowson, H.** (1991). *O ensino de línguas para a comunicação*. Campinas, SP, Pontes.

MATERIAL DO ALUNO: “QUATRO AMIGOS PARECIDOS E DIFERENTES”



Páginas
2-3

DICAS...

... sobre o texto

“Quatro amigos parecidos e diferentes” tem o objetivo de apresentar os personagens do material do aluno aos garotos. Com certeza, o tema da apresentação pessoal já foi tratado no curso. Esta atividade foi planejada para iniciar a leitura do material do aluno partindo de uma situação comunicativa conhecida pelos alunos. Por isso, sob o título “Fica ligad@”, aparecem perguntas relacionadas com a situação colocada nesse material.

Se o tema já foi visto, uma atividade que podemos fazer é descrever fisicamente as personagens. Também, podemos aproveitar para apresentar o tema pela primeira vez.

Na hora de ler as fichas pessoais dos personagens, podemos pedir para os alunos construírem frases completas.

Ex.: Esta garota é Daniela Speroni. Ela é da Argentina e tem catorze anos.

Para trabalhar as fichas dos países, podemos levar mapas e situar os lugares donde os garotos provêm.*

Ex.: O que sabemos sobre Angola e sobre o Brasil? Por que falam em português nesses países?

Para saber mais sobre a CPLP, podemos acessar o site da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa: <http://www.cplp.org>.

Somente aparecem as fichas dos países donde provêm os personagens estrangeiros. Por que não fazer a ficha da Argentina? Podemos trabalhar com os conhecimentos prévios dos alunos e também organizar buscas de informação. Esta atividade pode ser realizada em pequenos grupos ou com a turma completa.

... sobre as estruturas linguísticas

No texto aparecem várias expressões idiomáticas, ou seja, figuras da linguagem onde um ou mais termos assumem um significado especial, não relacionado diretamente com o que as palavras têm isoladamente. Podemos fazer um pôster ou uma folha em que os alunos escrevam, cada vez que aparecerem, as expressões idiomáticas para usá-las em futuras atividades.

* Sobre a produção em LE e LM, veja a introdução.

Ex.: segundo grau (*escuela secundaria*), a trabalho (*por trabajo*; neste caso, podemos dar outros exemplos: a estudo, a passeio, a serviço), tenho muitas saudades de... (*extraño mucho*), primeiro grau (*escuela primaria*), à vontade (a gusto), fica ligado (*enganchate*) etc.

Também, aparecem no texto expressões que podemos trabalhar desde a análise contrastiva, isto é, ver o que tem de diferente entre o espanhol e o português.

Ex.: "Ela faz anos no dia dez de maio". Neste caso, podemos explicar que, em português, as datas não são introduzidas como em espanhol (com o artigo definido *el*), mas com expressões como "no dia", "em" ou "a".

REFLEXÕES

Se fosse possível, seria bom ir à biblioteca ou acessar a Internet e fazer uma pesquisa sobre a situação do Renato. Podemos preparar um breve guia para os alunos terem uma ideia mais clara do que procurar.

Ex.: Por que você acha que a família do Renato foi obrigada a sair de Angola? O que é um refugiado?

Pode resultar útil visitar o site do ACNUR: <http://www.acnur.org>

Seria bom criar nos alunos o interesse na condição dos refugiados. O que eles diriam para estas pessoas? O que eles diriam para os presidentes, ministros, políticos etc. que provocam esta condição? Poderíamos chegar a desenvolver neles uma atitude crítica perante a discriminação racial, social ou religiosa e rejeitar as situações de injustiça e opressão que muitas pessoas vivem em diversos lugares do planeta.

ATIVIDADE Nº 1

Sugestões de atividades

Embora sejam sugeridas atividades a serem realizadas com as fichas para xerocar, cada docente decidirá se as utilizará, modificará, ou criará suas próprias atividades.

PARA TRABALHAR COM A TURMA

- Colocar um papel kraft à guisa de pôster na lousa, porta, janela ou parede da sala de aulas. Na parte superior do pôster aparece o título “A turma do 1º nível de Português: parecidos e diferentes”.
- Cada aluno completa e corta a sua ficha.
- O professor pede para cada aluno contar sobre os dados que ele completou na ficha.
- À medida que cada aluno findar, cola a sua ficha no pôster.
- O pôster poderá ficar na sala de aulas só no dia da atividade ou até o final das aulas.

PARA TRABALHAR COM A TURMA

- Cada aluno completa a sua ficha com seus próprios dados pessoais.
- O professor recolhe as fichas e a seguir as distribui tomando cuidado de que nenhum aluno receba a sua própria ficha.
- Os alunos vão contando para o resto da classe sobre o colega de quem receberam a ficha.

PARA TRABALHAR EM DUPLAS

- O professor pede para os alunos formarem duplas.
- Um dos alunos da dupla faz as perguntas necessárias para poder completar a ficha.
- O exercício se repete com o outro aluno.
- O professor vai escolhendo os alunos, quem vão apresentando o colega de acordo com os dados que eles completaram na ficha.

PARA TRABALHAR INDIVIDUALMENTE*

- Cada aluno completa a sua ficha com seus próprios dados pessoais.
- O professor recolhe as fichas e a seguir as distribui tomando cuidado de que nenhum aluno receba a sua própria ficha.
- O professor pede para os alunos escreverem um parágrafo sobre o colega com a ajuda dos dados que foram preenchidos na ficha.

Gabaritos

- Atividade de completamento livre.
- Na hora de contar ou escrever, é bom incentivar o uso de frases aparecidas no material do aluno para que os alunos as adquiram.

Ex.: Toda a minha vida morei aqui, na cidade de Buenos Aires.

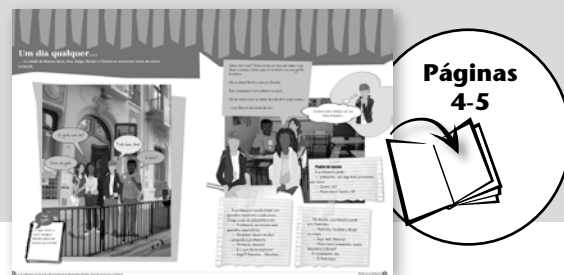
* Quando aparecerem referências a atividades para serem realizadas individualmente, podem ser feitas tanto na sala de aula quanto como lição de casa.

Nome do aluno:

Assim como fizeram Ana, Diego, Renato e Daniela, complete a ficha com seus dados.
A seguir, conte essas e outras coisas que achar interessantes sobre você.

Nome:	Cole sua foto aqui
Sobrenome:	
Apelido:	
Nacionalidade:	
Idade:	
Data de nascimento:	
Lugar de nascimento:	
Signo:	
Lugar onde morava antigamente:	
Lugar onde mora na atualidade:	
Amigos:	
Animal de estimação:	
Gostos:	

MATERIAL DO ALUNO: “UM DIA QUALQUER...”



DICAS...

... sobre o texto

“Um dia qualquer...” tem o objetivo de colocar a situação que vai se desenvolver no material do aluno: a amizade que vai começar entre os personagens e uma garota brasileira. Esta situação se inicia antes de entrar na escola para achar um cenário comum entre os personagens e os alunos. Por isso, sob o título “Fica ligado”, aparecem perguntas relacionadas com a realidade dos alunos.

Com as piadas, esperamos motivar os alunos através do prazer relacionado com o sorriso —ou mesmo com o riso— que elas provocam. Achamos interessante tratar do que é engraçado na piada, incentivando não a decodificação, mas a interpretação, estimulando a lógica linguística do texto. Na leitura linear da piada, não se percebe a incongruência, até que chegamos ao desfecho. Então, não se trata de explicar a piada, mas os mecanismos que levam ao sorriso.*

Ex.: Na primeira piada, está certo que a professora tenha botado 10. Então, qual é a graça?

Que tipo de humor se desenvolve nas três piadas? Podemos explicar o que é o humor negro (segunda piada).

... sobre as estruturas linguísticas

Seria bom observar a tendência à próclise que existe no português falado do Brasil.

Ex.: começamos a nos conhecer, me diga.

Podemos ver as expressões idiomáticas que aparecem no texto.

Ex.: bater papo (*chatear, charlar*).

REFLEXÕES

Não podemos deixar de notar as questões culturais presentes na piada, pois ao falar de diferentes culturas, podem aparecer barreiras impedindo que os alunos entendam o implícito no texto. Talvez as piadas que aparecem no material do aluno não apresentem dificuldades de compreensão das questões culturais, mas podemos procurar outros exemplos.

* Sobre a produção em LE e LM, veja a introdução.

Ex.: Quem é “Joãozinho” nas piadas argentinas? (Jaimito).

Podemos perguntar para os alunos se gostariam de ter amigos de outras nacionalidades. Se a resposta for negativa, perguntar o por quê. Se a resposta for positiva, perguntar de onde eles gostariam que esse amigo fosse. Que idioma ele fala? Do que gosta? O que costuma comer e beber? Que música escuta? Que costumes tem? Podemos trazer à tona as ideias preconcebidas que muitas pessoas têm sobre outras e ver se os alunos sabem o que é um preconceito e o que acham sobre ter preconceitos sobre as pessoas. O objetivo do trabalho é incentivar o respeito e a valoração das diferentes culturas e estimular a aceitação das diferenças.

ATIVIDADE Nº 2

Sugestões de atividades

Embora sugeramos possíveis atividades a serem realizadas com as fichas para xerocar, cada docente decidirá se as utilizará, modificará, ou criará suas próprias atividades.

PARA TRABALHAR EM GRUPOS*

- O professor distribui em cada grupo os cartões “Antes da escola” (um jogo de cartões por grupo).
- Cada aluno escolhe os cartões um por um e, com a informação que ele possui, vai completando a sua ficha.
- Quando todos os alunos acabarem de usar todos os cartões, fazer o mesmo com as fichas “Na escola” e “Depois da escola”.
- O professor passa pelos grupos e sugere ideias para completar o que já foi escrito incluindo novo vocabulário, expressões idiomáticas vistas etc.
- O professor incentiva o completamento livre da ficha “Nos fins de semana”.

PARA TRABALHAR COM A TURMA

- Depois de completar as fichas, os alunos perguntam para seus colegas sobre as atividades que apareceram nos cartões. Ex.: *Em que momento você merenda? Quando você pega o ônibus?*

Gabaritos

Atividade de completamento livre.

Jogo: Memo test

Para jogar com a turma

Fazer duas cópias dos cartões que aparecem depois da ficha de atividades.
Cortar os cartões e colá-los sobre outro papel ou papelão de uma única cor, para os cartões não ficarem translúcidos.
Colocar os cartões do avesso e cada aluno pode virar dois deles a cada vez.
Se o aluno não acertar, os cartões devem ficar de volta do avesso.
Se acertar, deve dizer, numa frase, a atividade que diz nos cartões. Ex., se ele virar os cartões “bater papo com minha família”, deverá dizer: “Eu bato papo com minha família”, “Meu irmão bate papo com minha família” ou qualquer frase incluindo a expressão.
A dificuldade da atividade pode ser acrescentada pedindo para os alunos expressarem o momento em que eles fazem isso: “Eu bato papo com minha família todo dia”.
Anotar na lousa a pontuação: aquele que armar um par recebe um ponto; aquele que armar a frase respeitando as regras, recebe dois. Ganhará quem tiver mais pontos.

* Esta atividade pode ser trabalhada com a turma completa se não for muito numerosa.

Nome do aluno:

Conte para a gente: o que você faz...?

Antes de ir pra escola, eu

.....

.....

.....

.....

Às vezes

.....

.....

.....

.....

Às segundas

.....

.....

.....

.....

Na escola, eu

.....

.....

.....

.....

.....

.....



De vez em quando

.....

.....

.....

.....

Geralmente

.....

.....

.....

.....

.....

Depois da escola, eu

.....

.....

.....

.....

.....

Nunca

.....

.....

.....

.....

.....

Às sextas

.....

.....

.....

.....

E nos fins de semana?

Nos fins de semana, eu

Aos sábados, normalmente

Aos domingos, quase sempre

CARTÕES PARA TRABALHAR A ATIVIDADE Nº 2 E O JOGO

Antes de ir pra escola, eu

✂ Levantar-se da cama

✂ Tomar o café da manhã

✂ Ir ao banheiro

✂ Escovar os dentes

✂ Bater papo com minha família

✂ Assistir à televisão

✂ Pegar o ônibus

✂ Tomar o metrô

✂ Andar até a escola

✂ Ir à escola

✂ Chegar cedo

✂ Chegar tarde

✂ Chegar em cima da hora

✂ Comer biscoitos

Na escola, eu

✂ Estudar

✂ Ter aulas de...

✂ Ir pro intervalo

✂ Bater papo com meus colegas

✂ Comprar na cantina

✂ Completar as apostilas de...

✂ Ler o livro de...

✂ Merendar

Depois da escola, eu

✂
Escutar música

✂
Ler gibis

✂
Desenhar

✂
Ir à LAN house

✂
Bater papo com meus amigos

✂
Assistir à televisão

✂
Pegar o ônibus

✂
Tomar o metrô

✂
Andar até casa

✂
Ir às aulas particulares de...

✂
Merendar

✂
Passear

✂
Fazer ginástica

✂
Fuçar na Internet

MATERIAL DO ALUNO: "BATE PAPO LEGAL"



DICAS...

... sobre o texto

"Bate papo legal" tem o objetivo de aproximar o aluno a um novo tipo textual: o bate papo. De fato, com certeza os alunos o manejam no seu próprio idioma. Sob o título "Fica ligado@", aparece uma sugestão relacionada com a situação colocada no material do aluno.

Seria interessante trabalhar os elementos paratextuais que identificam o texto: salas, grupos, temas, usuários, uso da tela do computador.

Quando trabalharmos as salas, podemos perguntar para os alunos quais seriam temas de seu interesse.

Vamos ver que o bate papo tem características que o identificam perante outros tipos de texto. Podemos chamar a atenção para a construção que o destinatário deve fazer para entender quando não se utilizam as convenções da escrita.

Ex.: falta de maiúsculas, falta de sinais diacríticos, uso de abreviaturas (cm = como, td = tudo, vc = você, tb = também, to = estou, pt = português, tá = está etc.), mudança da escrita por aproximação fonética (xau = tchau)

Podemos trabalhar os emoticons. Para explicá-los, pode resultar útil acessar sites que deem esta informação.

... sobre as estruturas linguísticas

Ver as expressões idiomáticas que aparecem no texto.

Ex.: bater papo (*chatear, charlar*), legal (*genial*).

REFLEXÕES

O Diego e a Marina querem ser amigos apesar de serem homem e mulher. Perguntar para os alunos o que acham sobre isso, se somente podemos ser amigas pessoas do mesmo sexo ou não. Os garotos: têm amigas? Ou somente podem ter amigos e as garotas são para paquerar? E as garotas: o que acham de ter um amigo homem? É possível ou não? Seria bom chegar a desenvolver nos alunos uma atitude crítica perante a discriminação de gênero.

ATIVIDADE Nº 3

Sugestões de atividades

Embora sejam sugeridas atividades a serem realizadas com as fichas para xerocar, cada docente decidirá se as utilizará, modificará, ou criará suas próprias atividades.

PARA TRABALHAR EM GRUPOS OU INDIVIDUALMENTE.

- Dar a ficha aos alunos.
- Pedir para os alunos deduzirem o significado das abreviaturas que aparecem na ficha.
- Pedir para completarem utilizando as abreviaturas próprias do bate papo.

Gabaritos

Atividade de completamento guiada. Damos uma resposta adequada, mas pode ter outras:

3.185 salas abertas		45.261 pessoas batendo papo
Escolha um grupo: Por idade Por cidade Escolha uma sala: Amigos Futebol Idiomas Música Paquera Tema livre Videopapo Procurar alguém	Ma_DF fala com Ana: qual é seu nome completo Ana? Ana fala com Ma_DF: <i>Eu sou / meu nome é / eu me chamo</i> Ana Silveira Ana fala com Ma_DF: <i>E vc? / qual é seu nome? / como vc se chama? / e o seu?</i> Ma_DF fala com Ana: eu sou Marina dos Santos Pereira. <i>com quem vc mora?</i> Ana fala com Ma_DF: moro com meus pais. e vc? Ma_DF fala com Ana: <i>Eu tb. / Também</i> Ma_DF fala com Ana: <i>Onde mora vc?</i> Ana fala com Ma_DF: Moro na cidade de Buenos Aires. Ana fala com Ma_DF: <i>E vc?</i> Ma_DF fala com Ana: Eu moro em Brasília. Ana fala com Ma_DF: q lindo! Mas ñ sei mt dessa cidade Ma_DF fala com Ana: bom. posso t contar algumas coisas. <i>Pode me dar seu e-mail? / Queria me dar seu correio eletrônico?</i> Ana fala com Ma_DF: ana@yahoo.com.ar Ana fala com Ma_DF: <i>E o seu?</i> Ma_DF fala com Ana: marina@yahoo.com.br Ana fala com Ma_DF: escreve pra mim Ma_DF fala com Ana: Envio o mail logo. Até <i>já / logo / breve / mais</i> Ana fala com Ma_DF: <i>Tchau / a gente se vê / até logo :)</i>	Nesta sala estão: Alex Felipe Joana Ma_DF Ana Moreno_BA Nany_RJ Romântica

Nome do aluno: _____

Complete o bate papo entre Marina e Ana.

3.185 salas abertas		45.261 pessoas batendo papo
Escolha um grupo: Por idade Por cidade Escolha uma sala: Amigos Futebol Idiomas Música Paquera Tema livre Videopapo Procurar alguém	Ma_DF fala com Ana: qual é seu nome completo Ana? Ana fala com Ma_DF: _____ Ana Silveira Ana fala com Ma_DF: _____ Ma_DF fala com Ana: eu sou Marina dos Santos Pereira. _____ Ana fala com Ma_DF: moro com meus pais, e vc? Ma_DF fala com Ana: _____ Ma_DF fala com Ana: _____ Ana fala com Ma_DF: Moro na cidade de Buenos Aires. Ana fala com Ma_DF: _____ Ma_DF fala com Ana: Eu moro em Brasília. Ana fala com Ma_DF: q lindo! Mas ã sei mt dessa cidade Ma_DF fala com Ana: bom. posso t contar algumas coisas _____? Ana fala com Ma_DF: ana@yahoo.com.ar Ana fala com Ma_DF: _____ Ma_DF fala com Ana: marina@yahoo.com.br Ana fala com Ma_DF: escreve pra mim Ma_DF fala com Ana: Envio o mail logo. Até _____ Ana fala com Ma_DF: _____ :)	Nesta sala estão: Alex Felipe Joana Ma_DF Ana Moreno_BA Nany_RJ Romântica

ATIVIDADE Nº 4

Sugestões de atividades

Embora sejam sugeridas atividades a serem realizadas com as fichas para xerocar, cada docente decidirá se as utilizará, modificará, ou criará suas próprias atividades.

PARA TRABALHAR INDIVIDUALMENTE OU EM DUPLAS

- Entregar a cada aluno/a ou cada dupla de alunos a primeira ficha e, a seguir, as frases para armar o bate-papo já cortadas.
- Organizar uma “competição” onde o ganhador será o aluno ou dupla de alunos que armar mais rápida e corretamente o bate papo. Dar dois pontos aos mais rápidos e um ponto por cada resposta certa. Ganha o aluno ou dupla que tiver mais pontos.

Gabaritos

Nos exercícios abertos, as variantes de respostas apropriadas são diversas. Apresentamos somente uma solução possível.

3.185 salas abertas		45.261 pessoas batendo papo
Escolha um grupo: Por idade Por cidade	Ma_DF fala com Ana: qual é seu nome completo Ana?	Nesta sala estão: Alex Felipe Joana Ma_DF Ana Moreno_BA Nany_RJ Romântica
Escolha uma sala: Amigos Futebol Idiomas Música Paquera Tema livre	Ana fala com Ma_DF: meu nome é Ana Silveira	
	Ana fala com Ma_DF: e o seu?	
	Ma_DF fala com Ana: eu sou Marina dos Santos Pereira. com quem vc mora.	
	Ana fala com Ma_DF: moro com meus pais. e vc?	
Videopapo	Ma_DF fala com Ana: eu tb.	
Procurar alguém	Ma_DF fala com Ana: onde vc mora?	
	Ana fala com Ma_DF: Moro na cidade de Buenos Aires.	
	Ana fala com Ma_DF: e vc?	
	Ma_DF fala com Ana: Eu moro em Brasília.	
	Ana fala com Ma_DF: q lindo! Mas ñ sei mt dessa cidade	
	Ma_DF fala com Ana: bom. posso t contar algumas coisas. Pode me dar teu e-mail?	
	Ana fala com Ma_DF: ana@yahoo.com.ar	
	Ana fala com Ma_DF: e o seu?	
	Ma_DF fala com Ana: marina@yahoo.com.br	
	Ana fala com Ma_DF: escreve pra mim	
	Ma_DF fala com Ana: Envio o mail logo. Até breve	
	Ana fala com Ma_DF: tchau :)	

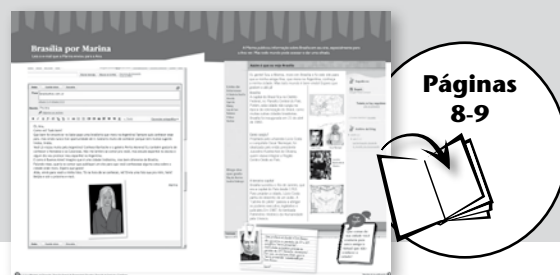
Nome do aluno: _____

Arme o bate papo entre Marina e Ana com a ajuda das frases.

3.185 salas abertas		45.261 pessoas batendo papo
Escolha um grupo: Por idade Por cidade Escolha uma sala: Amigos Futebol Idiomas Música Paquera Tema livre Videopapo Procurar alguém		Nesta sala estão: Alex Felipe Joana Ma_DF Ana Moreno_BA Nany_RJ Romântica

Ma_DF fala com Ana: Envio o mail logo. Até breve	Ma_DF fala com Ana: bom. posso t contar algumas coisas. Pode me dar teu e-mail?	Ana fala com Ma_DF: e o seu?
Ma_DF fala com Ana: qual é seu nome completo Ana?	Ma_DF fala com Ana: eu sou Marina dos Santos Pereira. com quem vc mora.	Ana fala com Ma_DF: escreve pra mim
Ma_DF fala com Ana: Eu moro em Brasília.	Ana fala com Ma_DF: moro com meus pais. e vc?	Ana fala com Ma_DF: meu nome é Ana Silveira
Ma_DF fala com Ana: marina@yahoo.com.br	Ana fala com Ma_DF: e vc?	Ana fala com Ma_DF: e o seu?
Ma_DF fala com Ana: eu tb.	Ana fala com Ma_DF: q lindo! Mas ñ sei mt dessa cidade	Ana fala com Ma_DF: tchau :)
Ma_DF fala com Ana: onde vc mora?	Ana fala com Ma_DF: ana@yahoo.com.ar	Ana fala com Ma_DF: Moro na cidade de Buenos Aires.

MATERIAL DO ALUNO: "BRASÍLIA POR MARINA"



DICAS...

... sobre o texto

"Brasília por Marina" tem o objetivo de aproximar o aluno a dois tipos textuais: o correio eletrônico e o website. Os alunos certamente os conhecem no seu próprio idioma, o que vai facilitar a aproximação em português. Sob o título "Fica ligad@", aparece uma sugestão de trabalho relacionada com a situação colocada no material do aluno.

Podemos trabalhar os elementos paratextuais que identificam o e-mail: remetente, destinatário, data, assunto, cumprimento, cabeçalho, desfecho, despedida, assinatura.

Vamos ver que o correio eletrônico tem características próprias que o diferenciam de outros tipos de texto. Podemos chamar a atenção para os níveis de língua usados de acordo com o destinatário. Podemos escrever um e-mail para nossos amigos, em que o nível vai ser coloquial, ou um para o professor ou o diretor da escola, em que o texto apresenta marcas da formalidade.

Ex.: beijão (*besote*).

Seria interessante trabalhar as expressões com função fática que aparecem no nível coloquial.

Ex.: né? (*¿no?*), hein? (*¿eh?*)

Podemos trabalhar os elementos paratextuais que identificam o website: fotos, texto, links. Quando trabalharmos com o site, os alunos podem investigar quais são e de que tratam os links que aparecem.

- Capricho: <http://capricho.abril.com.br/home/> (acessado em 30/11/09).
- Kboing: <http://www.kboing.com.br/> (acessado em 30/11/09).
- Loja do Som: <http://www.lojadosom.com.br/> (acessado em 30/11/09).
- Todateen: <http://todateen.uol.com.br> (acessado em 30/11/09).
- Y! Music: <http://yahoo.imusica.com.br/> (acessado em 30/11/09).
- Localize Endereços: <http://localizandoenderecos.blogspot.com/> (acessado em 30/11/09).

Pode resultar útil levar um mapa da cidade de Brasília para localizar os principais edifícios oficiais (Congresso Nacional, Catedral Metropolitana, Palácio da Justiça etc.). Também, seria bom levar fotos para os alunos conhecerem os prédios. Se for possível, usar o Google Earth: <http://earth.google.com/intl/pt/> (acessado em 30/11/09).

... sobre as estruturas linguísticas

Aparecem no correio eletrônico o superlativo e uma variante usada na linguagem coloquial.

Ex.: lindíssima; lindos, lindos.

Podemos ver as expressões idiomáticas que aparecem no texto.

Ex.: tá na hora (*ya es hora*), dar uma olhada (*echar um vistazo*).

REFLEXÕES

Podemos falar com os alunos sobre o valor da amizade. O que significa para eles a palavra “amizade”? Por que duas pessoas que moram tão longe uma da outra, como Ana e Marina, podem ser amigas? Quais são os alicerces de uma amizade verdadeira? O que fazemos para ter novos amigos? Estamos abertos a ter novos amigos?

ATIVIDADE Nº 5

Sugestões de atividades

Embora sugiramos atividades a serem realizadas com as fichas para xerocar, cada docente decidirá se as utilizará, modificará, ou criará suas próprias atividades.

PARA TRABALHAR EM GRUPOS

- Dar para cada grupo uma cópia da ficha de atividades.
- Cada aluno deve completar um parágrafo do e-mail e, quando terminar, passa a folha para seu colega da direita, quem completará o seguinte parágrafo.
- Deve-se levar em consideração o que escreveu o colega, para que o e-mail faça sentido.

Gabaritos

Atividade de complemento livre.

Nome do aluno: _____

Ana recebeu o correio eletrônico de Marina e agora vai contar para ela coisas de Buenos Aires. Escreva o e-mail que Ana enviou para Marina.

Escolha um cabeçalho:

Cara Marina,

Querida amiga,

Oi, Marina,

Olá, Marina,

Expressões para introduzir a despedida:

Bom, Marina, escreve para mim.

Então, minha amiga, escreve logo.

Expressões para despedir-se:

Abraços

Um grande abraço

Até o próximo e-mail

Beijão

Pode também usar os cumprimentos que você já conhece.

Assine com seu nome.

ATIVIDADE Nº 6

Sugestões de atividades

Embora sejam sugeridas possíveis atividades a serem realizadas com as fichas para xerocar, cada docente decidirá se as utilizará, modificará, ou criará suas próprias atividades.

PARA TRABALHAR INDIVIDUALMENTE E EM GRUPOS

- Dar a cada aluno um trecho do texto para completar.
- Uma vez completados os trechos, formar grupos para que os alunos armem o texto.

Gabaritos

Texto ordenado	Explicação do ordenamento
Juscelino Kubitschek de Oliveira <u>nasceu</u> (nacer) em Diamantina <u>em / no dia / a</u> 12 de setembro de <u>mil novecentos e dois</u> (1902) e <u>morreu</u> (morrer) <u>em</u> Resende no <u>dia</u> 22 de agosto de <u>mil novecentos e setenta e seis</u> (1976). <u>Foi</u> (ser) conhecido como JK.	Introdução do texto: Dados pessoais: nome, sobre-nome, apelido, nascimento e morte.
Ele <u>foi</u> (ser) médico, militar e político. <u>Casou-se</u> (casar-se) com Sarah Kubitschek, com quem <u>teve duas</u> (ter 2) filhas, Márcia e Maria Estela.	Dados pessoais: profissão, estado civil. A sua família.
<u>Foi</u> (ser) prefeito de Belo Horizonte. Mais tarde, <u>foi</u> (ser) eleito governador de Minas Gerais. De <u>mil novecentos e cinquenta e seis</u> (1956) a <u>mil novecentos e sessenta e um</u> (1961) <u>foi</u> (ser) presidente <u>do</u> (de) Brasil.	Relacionado com a profissão: a carreira política.
Quando <u>assumiu</u> , (assumir) <u>comprometeu-se</u> (comprometer-se) a trazer o desenvolvimento para o Brasil. Então <u>prometeu</u> (prometer) realizar <u>cinquenta</u> (50) anos de progresso em <u>cinco</u> (5) de governo, o famoso “50 em 5”.	Relacionado com a carreira política: a presidência.
No seu governo, <u>foram</u> (ser) feitas grandes obras e mudanças. JK <u>implantou</u> (implantar) várias indústrias de automóvel no país, <u>criou</u> (criar) o Conselho Nacional de Energia Nuclear, <u>construiu</u> (construir) usinas hidrelétricas, <u>abriu</u> (abrir) novas rodovias unindo regiões até então isoladas entre si e <u>fundou</u> (fundar) Brasília.	Relacionado com a presidência: as obras na presidência.
Construindo a nova capital federal, <u>executou</u> (executar) um antigo projeto de mudança da capital para o interior. Esta mudança <u>promoveu</u> (promover) o desenvolvimento do interior e a integração do país.	Relacionado com as obras na presidência: a criação de Brasília.
A Novacap, empresa responsável pela construção de Brasília, <u>atraiu</u> (atrair) mais de <u>três mil</u> (3 000) operários para o centro do país. Os operários que <u>construíram</u> (construir) Brasília <u>foram</u> (ser) conhecidos como “candangos”. Estes homens <u>trabalharam</u> (trabalhar) sem parar, noite e dia. Graças ao trabalho deles, Brasília <u>foi</u> (ser) inaugurada em <u>vinte e um</u> (21) de abril de <u>mil novecentos e sessenta</u> (1960).	Relacionado com Brasília: a construção da capital.
Durante todo o governo JK, o Brasil <u>viveu</u> (viver) um período de desenvolvimento econômico e estabilidade política. Juscelino <u>criou</u> (criar) um estilo de governo inovador e uma aura de simpatia e confiança entre os brasileiros.	Desfecho do texto: Opinião sobre o governo JK.

Nome do aluno: _____

Ordene e complete os parágrafos para que o texto faça sentido.

A	_____ (ser) prefeito de Belo Horizonte. Mais tarde, _____ (ser) eleito governador de Minas Gerais. De _____ _____ (1956) a _____ _____ (1961) _____ (ser) presidente _____ Brasil.
B	A Novacap, empresa responsável pela construção de Brasília, _____ (atrair) mais de _____ (3000) operários para o centro do país. Os ope- rários que _____ (construir) Brasília _____ (ser) conhe- cidos como “candangos”. Estes homens _____ (trabalhar) sem parar, noite e dia. Graças ao trabalho deles, Brasília _____ (ser) inaugurada em _____ (21) de abril de _____ _____ (1960).
C	Construindo a nova capital federal, _____ (executar) um antigo projeto de mudança da capital para o interior. Esta mudança _____ (promover) o desenvolvimento do interior e a integração do país.
D	Durante todo o governo JK, o Brasil _____ (viver) um período de desen- volvimento econômico e estabilidade política. Juscelino _____ (criar) um estilo de governo inovador e uma aura de simpatia e confiança entre os brasileiros.
E	Ele _____ (ser) médico, militar e político. _____ (casar- se) com Sarah Kubitschek, com quem _____ (ter) _____ (2) filhas, Márcia e Maria Estela.

F	Juscelino Kubitschek de Oliveira _____ (nascer) em Diamantina _____ 12 de setembro de _____ _____ (1902) e _____ (morrer) _____ Resende no _____ 22 de agosto de _____ (1976). _____ (ser) conhecido como JK.
G	No seu governo, _____ (ser) feitas grandes obras e mudanças. JK _____ (implantar) várias indústrias de automóvel no país, _____ (criar) o Conselho Nacional de Energia Nuclear, _____ (construir) usinas hidrelétricas, _____ (abrir) novas rodoviárias unindo regiões até então isoladas entre si e _____ (fundar) Brasília.
H	Quando _____ (assumir), _____ (comprometer-se) a trazer o desenvolvimento para _____ Brasil. Então _____ (prometer) realizar _____ (50) anos de progresso em _____ (5) de governo, o famoso "50 em 5".

Sugestões de atividades

Embora sejam sugeridas possíveis atividades a serem realizadas com as fichas para xerocar, cada docente decidirá se as utilizará, modificará, ou criará suas próprias atividades.

PARA TRABALHAR EM GRUPOS

- Colocar um papel kraft à guisa de pôster na lousa, porta, janela ou parede da sala de aulas. Na parte central do pôster aparece a palavra “amizade”.
- O professor pede para os alunos formarem grupos de quatro pessoas.
- O professor distribui quatro fichas por grupo e pede que, em cada grupo, escrevam quais são, para eles, as quatro questões básicas nas quais se baseia uma amizade verdadeira.
- Para fazer esta atividade o professor dá cinco minutos. Vai ser fundamental o trabalho de monitoração do professor.
- Os alunos completam as fichas.
- O professor pede para cada grupo contar sobre os valores que escreveram na ficha e por que escolheram esses e não outros. Seria bom perguntar para os outros alunos o que acham sobre os valores que escolheram seus colegas.
- Depois de apresentar cada valor, os alunos colam as suas fichas no pôster.
- O pôster poderá ficar na sala de aulas só no dia da atividade ou até o final das aulas.

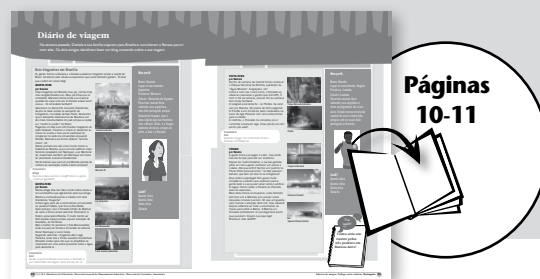
Gabaritos

ATIVIDADE DE COMPLEMENTO LIVRE.

Pode resultar útil a leitura do livro *Cómo educar en valores*.

Carreras, Ll. et al. (1996). *Cómo educar en valores* (14ª ed.), España, Ed. Narcea.

MATERIAL DO ALUNO: “DIÁRIO DE VIAGEM”



DICAS...

... sobre o texto

“Diário de viagem” tem o objetivo de aproximar o aluno a um novo tipo textual: o blog. Talvez muitos alunos já tenham feito algum no seu próprio idioma. Sob o título “Fica ligado”, aparece uma sugestão relacionada com o assunto colocado no material do aluno.

Seria interessante trabalhar os elementos paratextuais que identificam o texto: título, subtítulo, perfil, arquivo, usuários, uso da tela do computador.

Pode resultar útil levar o mapa da cidade de Brasília e localizar os locais à medida que aparecerem no texto. Se for possível, usar o Google Earth: <http://earth.google.com/intl/pt/> (acessado em 30/08/08).

Ex.: Aeroporto Juscelino Kubitschek, Catedral Metropolitana, Memorial JK, Asa Norte, Asa Sul, Eixo Monumental, Eixo Rodoviário, lago Paranoá, ponte Juscelino Kubitschek, Parque Nacional de Brasília, Pontão, Congresso Nacional, Palácio do Planalto.

Podemos ir lembrando alguns itens vistos anteriormente, como os edifícios oficiais de Brasília, o uso de emoticons, expressões abreviadas e superlativo com prefixo, e acrescentar outros relacionados, como “rsrsrs”, que é como se expressa o riso no texto escrito.

Ex.: = D, tá, hiperfeliz.

A seguir, apresentamos alguns dados sobre Brasília que podem ser úteis:

- Em Brasília existem dois setores hoteleiros na área central: Norte e Sul.
- O Eixão é uma linha em forma de arco que se entrecruza com o Eixo Monumental. Nele se localizam as quadras residenciais das asas Norte e Sul.
- O Palácio do Planalto (sede do Poder Executivo), o Supremo Tribunal Federal (sede do Poder Judiciário) e o Congresso Nacional (sede do Poder Legislativo) ficam ao redor da Praça dos Três Poderes.
- O Palácio do Planalto tem o nome oficial de Palácio dos Despachos.
- O prédio do Congresso Nacional possui duas cúpulas: a convexa corresponde à Câmara dos Deputados e a côncava, ao Senado Federal. Os blocos em forma de "H" abrigam as atividades administrativas.

A Daniela escreveu em sua seção do blog: “Vocês sabiam que para vir pra Brasília precisa de carteira de vacinação contra a febre amarela?”. Podemos perguntar para os

alunos se sabem o que é esta doença, se a Argentina tem áreas onde ela atinge e se é obrigatória a vacinação para viajar a alguma província argentina.

... sobre as estruturas linguísticas

Muitas vezes, os falantes da língua portuguesa adotam expressões que provêm de outras línguas. Também, surgem na própria língua expressões que são difíceis de entender por serem de uso muito recente. Seria interessante chamar a atenção dos alunos para esses temas.

Ex.: *check-in* (apresentação do hóspede no balcão da recepção do hotel munido de documentos para identificar-se, verificar a reserva e preencher a ficha), *happy hour* (período do dia, no fim da tarde e após o encerramento do trabalho, em que se tomam bebidas com colegas e amigos), *farofada* (reunião de pessoas ou grupos para fazerem piqueniques, levando as suas próprias comidas e bebidas), *badalado* (famoso por sua fama e sucesso).

Quanto às estruturas linguísticas, podemos chamar a atenção para a regência.

Ex.: chegar em, ligar para, uso da preposição “de” antes de meios de transporte com verbos que indicam movimento.

Assim como trabalhamos com as expressões idiomáticas, podemos trabalhar com os falsos cognatos (pares de palavras que, apesar de semelhantes em duas línguas, possuem significados diferentes).

Ex.: malas (*valijas*), carteira (*cédula, documento, certificado*), engraçado (*gracioso*), pegar (*tomar*), logo (*ya, pronto*).

Pode resultar útil ver as expressões idiomáticas que aparecem no texto.

Ex.: adoramos (*nos encantó*), a trabalho (*por trabajo*), amigo do peito (*amigo del alma*), ligadão (*enganchadísimo*), colírio (*chico muy lindo*), da gema (*genuíno, auténtico*), combinar um encontro (*citarse, encontrarse para salir*), direito (*realmente bien*), pra valer (*lo máximo*), beijocas (*besotes*), dar um rolezinho (*dar una vuelta / vueltita*), até que enfim! (*¡por fin!*), dar um pulinho (*dar una vuelta / vueltita*), superlegal (*genial, copado*).

REFLEXÕES

A família da Daniela convidou o Renato para ir com eles. Por que o pai da Daniela faria isso? Podemos fazer com que os alunos reflitam sobre esse fato, sobre por que tomar essa atitude. É um hábito cultural nos lares portenhos incluir nas atividades familiares os amigos? Esta atitude se dá geralmente nos grupos familiares ou não? Depende somente da vontade ou de outros fatores?

ATIVIDADE Nº 8

Sugestões de atividades

Se bem sugerimos possíveis atividades a serem realizadas com as fichas para xerocar, cada docente decidirá se as utilizará, modificará, ou criará suas próprias atividades.

PARA TRABALHAR EM GRUPOS

- Organizar uma pesquisa sobre os três poderes na Argentina.
- Numa sacola ou caixa, colocar papéis com os nomes de cada um dos três poderes. Poder Legislativo, Poder Judiciário, Poder Executivo. No final da aula, organizar um sorteio onde cada aluno tirará um papelzinho de uma sacola ou caixa.
- Pedir para os alunos procurarem informação (texto e fotos) para a aula seguinte, sobre o poder que receberam no sorteio. Dar os itens que cada aluno deve pesquisar. Basicamente devem aparecer: função, pessoas que o compõem, lugar onde funciona.
- Na aula seguinte, reunir os alunos de acordo com o poder sobre o qual pesquisaram para organizarem a informação. Cada aluno deve preparar uma frase contendo a informação requerida. Aqui vai ser fundamental o trabalho de monitoração do professor.
- Enquanto os alunos trabalham, o professor vai colocar na lousa ou em outro lugar visível um papel kraft dividido em três partes, cada uma das quais terá o título: “Poder Executivo”, “Poder Legislativo”, “Poder Judiciário”.
- Vão contar para o resto da turma o que eles pesquisaram. À medida que falarem, os alunos vão colando as frases que fizeram e as fotos que acharam no papel.

Outra opção seria armar um site na Internet com a informação elaborada pelos alunos. Caso seja possível, a página web pode ser hospedada no site da escola. Se a escola não tiver site próprio, podem ser usados sites de hospedagem gratuita como:

Webnode: <http://www.webnode.com/en/> (acessado em 30/11/09).

MATERIAL DO ALUNO: "TÁ NA HORA DE CONHECER BUENOS AIRES"



Páginas
12-13

DICAS...

... sobre o texto

"Tá na hora de conhecer Buenos Aires" tem o objetivo de aproximar o aluno a um novo tipo textual: o folheto ou fôlder. Sob o título "Fica ligad@", aparece uma sugestão relacionada com a situação colocada no material do aluno e com a atividade sugerida.

Seria interessante trabalhar os elementos paratextuais que identificam o texto: títulos, fotos, texto informativo. Pode resultar útil levar o mapa da cidade de Buenos Aires e localizar os locais à medida que aparecerem no texto. Se for possível, usar o Google Earth.

Ex.: Cabildo, Praça de Maio, Kavanagh, Palácio Barolo, Caminito, Teatro Colón.

... sobre as estruturas linguísticas

Podemos chamar a atenção para as características próprias do texto informativo, como o uso da voz passiva e as nominalizações.

Ex.: foi oficializada a Revolução de Maio, encarregado pela milionária portenha Corina Kavanagh.

Ver os falsos cognatos que aparecem no texto.

Ex.: farol (*faro*), churrasco (*asado*).

Ver as expressões idiomáticas que aparecem no texto.

Ex.: olha só! (*¡mirá vos!*).

REFLEXÕES

O conhecimento do próprio faz com que o aluno se interesse pelo alheio e proporciona as estratégias necessárias para explorar a diferença cultural. A partir do próprio conhecimento, o aluno é convidado a se identificar com os outros e compreendê-los; à medida que aprende sobre si mesmo, aprende sobre os outros. O objetivo desta atividade é incentivar o conhecimento do próprio, da cidade onde os alunos estudam para que possam se aproximar a seus aspectos conhecidos e desconhecidos, comuns e estranhos, para identificá-los, interpretá-los e aceitá-los. Esta atividade pode incluir outros aspectos culturais, sociais e econômicos da cidade, como a música, as comidas típicas, as coletividades, as feiras, etc.

ATIVIDADE Nº 9

Sugestões de atividades

Embora sejam sugeridas atividades a serem realizadas com as fichas para xerocar, cada docente decidirá se as utilizará, modificará, ou criará suas próprias atividades.

PARA TRABALHAR EM PARES

- Organizar uma pesquisa sobre os lugares turísticos da cidade de Buenos Aires. Podemos procurar destinos no Site Oficial de Turismo da Cidade de Buenos Aires: <http://www.bue.gov.ar/home/index.php?&lang=pt> (acessado em 31/08/08).

TRABALHO DE INTEGRAÇÃO COM A TURMA

- Fazer fichas com os lugares que Site Oficial de Turismo da cidade de Buenos Aires sugere. Alguns deles são:

Museu Carlos Gardel
Bairro Chinês
Bosques de Palermo
Café Tortoni
Caminito
Rua Lanin
Avenida Córdoba
Campo de Pólo e Jôquei
Clube de Palermo
Casa da Cultura
Cemitério da Recoleta
Estádio do Boca Júnios
Estádio do River Plate
Feira de Mataderos
Feira da Praça Dorrego
Museu de Arte Hispânica
"Fernández Blanco"
Museu Nacional de Belas Artes
Parque Lezama
Obelisco
Praça Armênia
Praça Cortázar
Ponte da Mulher
Teatro San Martín
Jardim Botânico
Jardim Zoológico
Estação Constituição
Estação Retiro
Luna Park
Museu Evita

Palais de Glace
Jardim Japonês
Casa Rosada
Mercado de Abasto
Confeitaria do Moinho
Barrancas de Belgrano
Museu Argentino de Ciências
Naturais "Bernardino Rivadavia"
Bonde Histórico
Catedral Metropolitana
Volta de Rocha
Planetário "Galileu Galilei"
Antiga ponte transbordante
Praça Itália
Fonte das Nereidas
Barco Museu Fragata Sarmiento
Monumento aos Espanhóis
Biblioteca Nacional
Praça França
Rua Florida
Praça San Martín
Museu da Imigração
Torre dos Ingleses
Museu de Arte Moderna do
Governo da Cidade
Monumento Canto ao Trabalho
Igreja Ortodoxa Russa
Museu Histórico Nacional
Mesquita

- No final da aula, pedir para cada par escolher uma ficha com um destino sobre o qual vão pesquisar.

- Também, podem ser repartidas entre os alunos as fichas ao acaso ou organizar um sorteio onde cada par tirará uma ficha de uma sacola ou caixa.
- Sugerir começar a pesquisa acessando o Site Oficial de Turismo da Cidade de Buenos Aires.
- Na aula seguinte, o professor leva um mapa da cidade e cada par de alunos localiza seu destino no mapa.
- Os alunos apresentam o material de pesquisa sobre o destino escolhido: sites, folhetos, mapas, fotos. O professor orienta a escolha de material relevante.
- O professor sugere aos alunos a preparação de uma publicidade do destino escolhido. Cada uma das publicidades formará parte de um guia que conterá as publicidades que cada par de alunos fará.
- O professor dá regras comuns para todas as publicidades, como tipo e tamanho da folha, tipos e tamanhos de letra para título ou slogan, subtítulo e textos, quantidade de parágrafos e de fotos. Se for possível ter acesso a computadores, sugerimos:
 - Tipo da folha: papel obra
 - Tamanho da folha: legal
 - Slogan: Comic Sans 36 negrito
 - Subtítulo: Times New Roman 28 cursiva
 - Textos: Verdana 11
 - Quantidade de parágrafos: três
 - Fotos: à vontade
- Os alunos elaboram o rascunho da publicidade, que inclui: título ou slogan, subtítulo, textos, fotos e design gráfico. O professor sugere correções se forem necessárias.
- Os alunos podem terminar suas publicidades em casa e, na aula seguinte, cada par de alunos comenta o destino escolhido. À medida que forem comentando, armam o livro. Em primeiro lugar, colocar uma folha com o mapa onde cada grupinho localizou o seu destino.
- Tanto o professor quanto os alunos podem estabelecer, se quiserem, um critério para armar o livro.

MATERIAL DO ALUNO: "MARINA CHEGOU!"



Páginas
14-15

DICAS...

... sobre o texto

"Marina chegou!" pretende funcionar como desfecho da história, mas fazendo com que os alunos imaginem o que pode acontecer no futuro com Renato, Daniela, Diego, Ana, Marina e Ronaldo. Sob o título "Fica ligad@", aparece essa sugestão.

No diálogo, podemos chamar a atenção para o nível de língua utilizado.

Ex.: tá, pra, uso de expressões com função fática (né?).

... sobre as estruturas linguísticas

Pode resultar útil ver as expressões idiomáticas que aparecem no texto.

Ex.: a gente (*nosotros*), estar com vontade (*tener ganas*), com certeza (*seguramente, seguro que*), pois é (*claro que sí*).

REFLEXÕES

Para encerrar as reflexões sobre os valores que vimos, propomos ler e/ou escutar as músicas que aparecem no final da material do aluno. Depois de escutar e/ou ler, podemos perguntar aos alunos por que pensam que os autores escreveram isso. Também, se eles acham que isso concorda com o que eles pensam que é uma amizade verdadeira.

Podemos completar o trabalho com a música "Amigo" de Roberto Carlos e Erasmo Carlos.

ATIVIDADE Nº 10

Sugestões de atividades

PARA TRABALHAR COM A TURMA

- Dar cinco minutos para dar uma olhada no material do aluno e relembrar a história completa. Perguntar “O que aconteceu nesta história?” e fazer um brainstorming com as ideias que os alunos falarem.

PARA TRABALHAR COM A TURMA

- Pedir para eles procurarem uma folha nova no caderno. Dividir a folha em três partes.
- Dar mais cinco minutos para que eles escrevam o que pensam que aconteceu com três dos seis garotos. Escrever sobre cada um por separado, um em cada pedacinho de folha.
- No entanto, colocar na lousa ou em outro lugar visível um papel kraft com os nomes “Renato”, “Daniela”, “Diego”, “Ana”, “Marina” e “Ronaldo” espalhados no papel. Quando acabarem os cinco minutos, pedir para os alunos colarem os papéis ao redor dos nomes correspondentes; isto é, aqueles que escreveram o que acontecerá com o Ronaldo, colarão o papel ao lado do nome “Ronaldo”.
- Todos podem visitar o pôster e ver o que escreveram seus colegas.
- Outra opção seria armar um site na Internet com a informação elaborada pelos alunos. Caso seja possível, a página web pode ser hospedada no site da escola. Se a escola não tiver site próprio, podem ser usados sites de hospedagem gratuita.

EU QUERO APENAS

Eu quero apenas olhar os campos
 Eu quero apenas cantar meu canto
 Eu só não quero cantar sozinho
 Eu quero um coro de passarinhos

Quero levar o meu canto amigo
 A qualquer amigo que precisar
 Eu quero ter um milhão de amigos
 E bem mais forte poder cantar
 Eu quero ter um milhão de amigos
 E bem mais forte poder cantar

Eu quero apenas um vento forte
 Levaf meu barco no rumo norte
 E no caminho o que eu pescar
 Quero dividir quando lá chegar

(...)

Eu quero amor decidindo a vida
 Sentir a força da mão amiga
 O meu irmão com um sorriso aberto
 Se ele chorar quero estar por perto

(...)

Canta: Roberto Carlos
 Composição: Roberto Carlos e
 Erasmo Carlos



Se terminó de imprimir en diciembre de 2009
en Artes Gráficas Papiros S.A.C.I.,
Buenos Aires, Argentina.

● Aportes para la enseñanza. **NIVEL MEDIO**

